



## ИМЯ В НАУКЕ THE NAME IN SCIENCE

DOI 10.22363/2618-8163-2020-18-2-141-151

Научное сообщение

### Профессор Валерий Михайлович Мокиенко: «Много дел у меня, но лишь одна Полярная звезда» (к юбилею ученого)

**Т.Г. Никитина**

Псковский государственный университет  
Российская Федерация, 180000, Псков, пл. Ленина, 2

**Аннотация.** В сообщении отражены основные направления научной деятельности доктора филологических наук, профессора кафедры славянской филологии и научного руководителя межкафедрального словарного кабинета Санкт-Петербургского университета Валерия Михайловича Мокиенко, отмечающего свой 80-летний юбилей. Прослеживается творческий путь ученого-слависта, фразеолога, лексикографа, основателя научной школы и организатора молодежной науки. Представлены основные монографические издания и лексикографические труды ученого, общее количество которых составляют более 1250 работ. Отмечены уникальные словарные проекты, не имеющие аналогов в мировой лексикографической практике, реализованные под руководством В.М. Мокиенко. Показаны результаты его научного сотрудничества с зарубежными университетами, работа в составе международных научных сообществ, высоко оцененная зарубежными наградами. Особое внимание уделяется достижениям В.М. Мокиенко в области фразеологии, которые отмечены Золотой медалью имени В.И. Даля.

**Ключевые слова:** Валерий Михайлович Мокиенко, славистика, русский язык как иностранный, фразеология, лексикография, фразеография, Золотая медаль имени В.И. Даля

**История статьи:** поступила в редакцию: 18.10.2019; принята к печати: 19.12.2019.

**Для цитирования:** *Никитина Т.Г.* Профессор Валерий Михайлович Мокиенко: «Много дел у меня, но лишь одна Полярная звезда» (к юбилею ученого) // Русистика. 2020. Т. 18. № 2. С. 141–151. <http://dx.doi.org/10.22363/2618-8163-2020-18-2-141-151>

Поздравлять Валерия Михайловича Мокиенко, большого ученого, мудрого учителя, креативного руководителя, доброго помощника и просто – уникального человека хочется душевно и неформально, без официоза и помпы. Именно такое поздравление получит Фразеологический Гуру от своих учеников – членов научного семинара, которым он руководит уже 40 лет.



На праздничном заседании семинара обязательно будет исполнена песня Валерия Михайловича, название которой вынесено в заголовок данной статьи. «Много дел у меня»... А результаты этой многогранной научной деятельности отражает подарочный Библиографический указатель<sup>1</sup>, который «семинаристы» подготовили к юбилею Учителя, – здесь более 1250 работ В.М. Мокиенко, среди них – 90 словарей, более 40 монографий, столько же учебников и учебных пособий, статьи в ведущих отечественных и зарубежных лингвистических журналах по проблемам русистики, богемистики, украинистики, сопоставительного языкознания, диалектологии, лингвокультурологии, фразеологии и фразеографии, лексикологии и лексикографии, паремиологии, ономастики, этимологии – таков круг научных интересов В.М. Мокиенко. Еще есть сборник стихов<sup>2</sup> и не представленные в указателе авторские туристские песни, исполняемые Валерием Михайловичем под гитару в кругу друзей. А еще огромный труд и душа, вложенная в учеников: 20 докторских и более 100 кандидатских диссертаций написано под руководством Валерия Михайловича. Кандидаты и доктора наук из 10 стран вместе с нынешними аспирантами работают над масштабными проектами, получающими поддержку ведущих научных фондов, в рамках фразеосеминара, который правильнее было бы назвать большой фразеологической семьей. «Глава семьи» уделяет внимание и будущим семинаристам – бакалаврам и магистрантам: для них – лекции профессора кафедры славянской филологии СПбГУ В.М. Мокиенко, исследовательские темы, открывающие путь в большую фразеологическую науку. Не менее продуктивна деятельность Валерия Михайловича по организации этой науки на европейском уровне: более 40 лет он является членом фразеологической комиссии при Международном комитете славистов, а с 2003 г. ее председателем (в 2005 г. награжден грамотой Международного комитета славистов за активную работу); с 1996 г. – активно работает как член Европейской ассоциации фразеологов (ЕВРОФРАЗ).

«Много дел у меня. Но лишь одна Полярная звезда». Его звезда – фразеология? Да, она одна из самых ярких в созвездии научных интересов юбиляра. Но прежде, чем эта звезда стала путеводной, был просто интерес к языку и языкам: детство и юность в полиязычной среде – Керчь, Крым, Измаил, учеба на филологическом факультете ЛГУ, великие учителя-слависты, о которых всегда с благодарностью и пиететом говорит Валерий Михайлович – Б.А. Ларин, П.Д. Дмитриев, Г.А. Лилич, серьезное увлечение чешским языком, которое тоже на всю жизнь. Позже будут написаны учебники чешского языка (Мокиенко, 1978; Мокиенко, Гулюшкина, 2011; Мокиенко, Степанова, Гулюшкина, 2016 и др.), а пока, после получения в 1964 г. диплома и квалификации «филолог-славист, переводчик с чешского языка, преподаватель русского языка и литературы», В.М. Мокиенко исследует лексику русских народных говоров и в 1969 г. защищает кандидатскую диссертацию на тему «Лингвистический анализ местной географической терминологии» (Мокиенко, 1969).

<sup>1</sup> Профессор Валерий Михайлович Мокиенко. Библиографический указатель научных трудов. СПб.: ЛЕМА, 2020. 163 с.

<sup>2</sup> Мокиенко В.М. Ростки безвременья: стихи. СПб.: СПбГУ, 1997. 242 с.

В начале 1970-х гг. в журнале «Русская речь» появляются первые историко-этимологические очерки начинающего фразеолога Валерия Мокиенко (*Сорок бочек арестантов; Как зюзя; Задать баню; На Маланьину свадьбу; При царе Горохе; Разбить вдребезги*), а уже в 1975 г. вся страна читает его увлекательную книгу «В глубь поговорки» (Мокиенко, 1975), которая с тех пор выдержала еще шесть изданий.

Выработанные принципы историко-этимологического анализа и его отточенный алгоритм в полной мере реализуются в докторской диссертации «Противоречия фразеологии и ее динамика» (Мокиенко, 1976). Здесь на богатейшем материале славянских языков и диалектов В.М. Мокиенко раскрывает специфику имплицитности/эксплицитности, образности/безобразности, моделируемости/немоделируемости и других фразеологических оппозиций, обусловленных взаимодействием синхронии и диахронии, описывает фразеологию как динамическую систему и на много лет вперед определяет тем самым перспективные направления исследования фразеологических преобразований.

Излагая основные положения своей фразеологической концепции в монографии «Славянская фразеология» (Мокиенко, 1980)<sup>3</sup>, Валерий Михайлович представляет авторскую методiku структурно-семантического моделирования, позволяющую раскрыть закономерности фразеоморфоза посредством проекции внутренней формы оборотов на их современные структурные и семантические параметры. Впечатляет широта спектра современных исследований с использованием метода структурно-семантического моделирования – от историко-этимологического анализа и реконструкции фразеологии на уровне праязыка до электронной фразеографической практики и моделирования фразеологизмов-неологизмов. Именно в таком диапазоне развивает идеи фразеологического моделирования и основоположник метода, представляя результаты исследований в России и за рубежом (Мокиенко, 2009, 2018; Вальтер, Мокиенко, 2019).

Валерия Михайловича Мокиенко с полным правом можно назвать основателем отечественной фразеологической и паремиологической «трансформики» и «трансформографии»: в соавторстве с А.М. Мелерович разработана и представлена в словарном формате типология фразеологических трансформаций (Мелерович, Мокиенко, 1997), монографические труды соавторов отражают полную превращений жизнь фразеологии в художественном тексте (Мелерович, Мокиенко, 2008, 2011). Творческий тандем В.М. Мокиенко и Х. Вальтера известен уникальными словарными разработками пословичных трансформов, введением в научный оборот термина *антипословицы*, яркой индивидуально-авторской трансформацией прецедентного характера в названии словаря «Антипословицы русского народа» (Вальтер, Мокиенко, 2005а) и смелым использованием сленгизмов с этой же целью (Вальтер, Мокиенко, 2005б, 2005в).

И все-таки, при таком погружении в стихию оригинальных фразеологических трансформаций Валерий Михайлович Мокиенко остается ведущим по-

<sup>3</sup> Здесь и далее приводятся ссылки на первые издания монографий и словарей В.М. Мокиенко, большинство из которых неоднократно переиздавались в России и за рубежом

пуляризатором традиционной фразеологии. Со времен первого издания книги «В глубь поговорки» (Мокиенко, 1975) в эти глубины читателя уверенно ведут собрания этимологических историй, раскрывающих тайны фразеологических образов в контексте русской культуры – «Образы русской речи» (Мокиенко, 1986), «Загадки русской фразеологии» (Мокиенко, 1990), «От Авося до Ятя» (Мокиенко, 1998).

«Чем больше делаешь дел, тем дальше – дела предел», как поется в той самой песне Валерия Михайловича. А ее автор смело берется за новые и новые дела, и его созидательная энергия при этом не знает предела. Так, в 1980-е гг., когда уже пройден путь от ассистента до профессора, у Валерия Михайловича появляются еще одно направление научно-педагогической деятельности – русистика и новая должность – декан факультета русского языка как иностранного, заведующий кафедрой русского языка для иностранных учащихся гуманитарных факультетов. Его лекции по проблемам русистики и славистике слушают студенты не только Ленинградского (Санкт-Петербургского), но и ведущих университетов Европы и Америки – в Гамбурге, Мангейме, Берлине, Йене, Грайфсвальде (Германия), Вене, Граце, Зальцбурге, Клагенфурте и Инсбруке (Австрия), Милане и Бари (Италия), Будапеште (Венгрия), Щецине (Польша), Праге и Оломоуце (Чехия), а также в Дюкском, Джорджтаунском, Тафтском университетах (США). Эта деятельность высоко оценена руководством европейских вузов: В.М. Мокиенко награжден почетными медалями Карлова университета (Прага, Чехия, 1985), Университета имени Палацкого (Оломоуц, Чехия, 1996, 2000), Педагогического института Градец-Кралове (Чехия, 1991), Щецинского университета (Польша, 2003), почетными грамотами министерства образования земли Мекленбург – Передняя Померания (Германия) (2000, 2005). Благодарны Валерию Михайловичу российские и зарубежные преподаватели-практики, получившие надежную лингвометодическую поддержку в виде 20 учебников и пособий по русскому языку как иностранному, написанных юбиляром или коллективами авторов с его участием и под его руководством, а также лексикографическое обеспечение: более 20 учебных, в том числе двуязычных, словарей.

И все-таки словари. Лексикография – это та звездная сфера, где результаты, достигнутые Валерием Михайловичем, сопоставимы с рекордами Книги Гиннеса. 90 словарей, составленных Мокиенко-автором и соавтором на материале фразеологизмов, паремий, крылатых слов, жаргонизмов, идиом, представляют 30 типов лексикографических источников.

Одни только фразеологические словари могут быть типологизированы по нескольким взаимопересекающимся параметрам. Оппозицию одноязычных и двуязычных словарей здесь представляют «Большой словарь русских поговорок» (Мокиенко, Никитина, 2008а) и «Чешско-русский фразеологический словарь» (Wurm, Mokienko, 2002). Наряду с этими академическими фразеологическими трудами в соавторстве с В.П. Фелицыной подготовлен целый ряд школьных фразеологических словарей. В ортологической лексикографической серии, инициированной Людмилой Алексеевной Вербицкой, выходит словарь В.М. Мокиенко «Давайте говорить правильно! Трудности современной русской фразеологии» (Мокиенко, 2003а). Общим словарям в этом типологическом построении можно противопоставить многочисленные ас-

пектные фразеографические разработки В.М. Мокиенко, в том числе двуязычные, в которых описаны самые разные пласты фразеологии – от библейской до субстандартной. В объемных лексикографических трудах получают комплексную параметризацию фразеологизмы особого типа – устойчивые сравнения (Мокиенко, 2003б; Мокиенко, Никитина, 2008б). В словарях данной типологической рубрики В.М. Мокиенко и его соавторы реализуют такие культурологически значимые аспекты описания фразеологизмов, как лингвострановедческий (Фелицына, Мокиенко, 1990) и историко-этимологический (Бирих, Мокиенко, Степанова, 1998).

Не менее широко и многоаспектно в словарях В.М. Мокиенко представлена крылатика (афористика): это и академический словарь крылатых слов и выражений, разработанный в соавторстве с В.П. Берковым и С.Г. Шулежковой (Берков, Мокиенко, Шулежкова, 2000), и писательские словари афоризмов (И.А. Крылов, А.С. Грибоедов, А.С. Пушкин), в том числе с интерпретацией этого материала для школьников, подготовленные совместно с К.П. Сидоренко и О.П. Семенец (Мокиенко, Сидоренко, 2005, 2017; Мокиенко, Семенец, Сидоренко, 2009). Библейские крылатые выражения, помимо отмеченных выше направлений, получают все более масштабную лексикографическую репрезентацию и в сопоставительном формате. Так, если в 2012 г. в серии «Лепта библейской мудрости», разрабатываемой интернациональными коллективами под руководством Валерия Михайловича, вышел трехязычный (русско-словацко-немецкий) словарь крылатых выражений-бibleизмов (Балакова, Вальтер, Мокиенко, 2012), то в 2019 г. в рамках этой же серии был опубликован не имеющий аналогов в мировой лексикографической практике «Русско-славянский словарь библейских крылатых выражений и афоризмов с соответствиями в германских, романских, армянском и грузинском языках», над которым в команде Валерия Михайловича работали лексикографы 15 стран (Адамия и др., 2019).

Во всех лексикографических направлениях и аспектах, интересующих В.М. Мокиенко, традиционных и новаторских, разрабатывается материал пословиц. На принципах тематической репрезентации паремий, заложенных в XIX в. классиками жанра, строится подача канонических пословиц в словаре «Народная мудрость» (Мокиенко, Никитина, 2011). В «Большом словаре русских пословиц» (Мокиенко, Никитина, Николаева, 2010), который по количеству описываемых пословичных единиц (70 000) почти в семь раз превосходит словарь В.И. Даля «Пословицы русского народа» (Даль, 1862), впервые в отечественной паремиографической практике используется стержневой принцип расположения материала, позволяющий увидеть все смысловое гнездо пословицы, образный потенциал ее стержневого компонента, круг ассоциативных связей и диапазон варьирования.

В режиме абсолютного лексикографического эксперимента В.М. Мокиенко и Х. Вальтер впервые представляют жаргонную фразеологию: «Пословицы русского субстандарта. Материалы к словарю. Экспериментальный выпуск» (Вальтер, Мокиенко, 2000).

Не описанные ранее в сопоставительном аспекте паремиологические материалы получают отображение в двуязычных и многоязычных словарях пословиц: русско-белорусском (Иванов, Мокиенко, 2007), русско-немецко-

испанском с европейскими параллелями (Mokienko, Ruiz-Zorilla Cruzate, Zainouldinov, Walter, 2009).

Среди большого числа учебных паремиологических словарей В.М. Мокиенко выделим «Школьный словарь живых русских пословиц», (Ермолаева, Зайнульдинов, Кормилицына, Мокиенко, Селиверстова, Якименко, 2002), составителями которого вместе с Валерием Михайловичем стали члены его фразеологического семинара, а критерием отбора материала – актуальность пословиц с точки зрения современных носителей языка. В лингвометодическом аспекте для немецких студентов-славистов разработаны даже пословичные трансформы: В.М. Мокиенко и Х. Вальтер подготовили для них словарное пособие (Mokienko, Walter, 2002) параллельно с разработкой материалов для словаря «Антипословицы русского народа» (Вальтер, Мокиенко, 2005а).

Трансформация названия известного словаря В.И. Даля оказалась для Валерия Михайловича судьбоносной: в 2019 г. он был награжден Золотой медалью имени В.И. Даля. Правда, не за «Антипословицы». Российская академия наук присудила эту награду ученому за «фразеографическую трилогию»: «Большой словарь русских поговорок» (Мокиенко, Никитина, 2008а), «Большой словарь русских сравнений» (Мокиенко, Никитина, 2008б), «Большой словарь русских пословиц» (Мокиенко, Никитина, Николаева, 2010).

Пророческими оказались и слова песни, написанной Валерием Михайловичем в начале пути к научным вершинам: много дел у него (но лишь одна Полярная звезда). Остается лишь прояснить авторскую символику этой самой звезды. Финал песни расходится с образно-эстетическими ожиданиями: вот о чем, оказывается, мечтал наш юбиляр 50 лет назад: *я заброшу дела и убегу куда-нибудь туда, где нету дел у меня, а лишь одна Полярная звезда*. К счастью, убежать не получилось и не получится. Конференции в Москве, Санкт-Петербурге, Костроме, Варшаве, Белостоке, Опаве, защиты диссертаций в Санкт-Петербурге и Великом Новгороде, проекты Межкафедрального словарного кабинета имени профессора Б.А. Ларина при СПбГУ (его научным руководителем сейчас является Валерий Михайлович), международное лексикографическое сотрудничество (проекты в Белоруссии, Чехии, Испании), издание обновленного «Большого словаря русского жаргона» и «Полного фразеологического словаря русских народных говоров» (его разработали члены фразеологического семинара под руководством Валерия Михайловича и при поддержке Российского научного фонда) – это лишь небольшая доля того, что запланировано на ближайшие месяцы. И, конечно, фразеологический семинар. Дорогой Валерий Михайлович! Пятница, 18.00. Вас, как всегда, ждут с новыми проектами, новыми идеями, новыми книгами и новыми песнями.

### Список литературы

- Адамия З.К., Алешин А.С., Балакова Д., Вальтер Х., Венжинович Н.Ф., Гутовская М.С. и др. Лепта библейской мудрости: русско-славянский словарь библейских крылатых выражений и афоризмов с соответствиями в германских, романских, армянском и грузинском языках: в 2 т. Могилев: МГУ, 2019.
- Балакова Д., Вальтер Х., Мокиенко В.М. Лепта библейской мудрости: краткий русско-словацко-немецкий словарь крылатых слов. Greifswald: Moritz-Arndt-Universität Greifswald, 2012. 140 с.

- Берков В.П., Мокиенко В.М., Шулежкова С.Г.* Большой словарь крылатых слов русского языка. М.: Русские словари; Астрель; АСТ, 2000. 624 с.
- Бирих А.К., Мокиенко В.М., Степанова Л.И.* Словарь русской фразеологии. Историко-этимологический справочник. СПб.: Фолио-Пресс, 1998. 704 с.
- Вальтер Х., Мокиенко В.М.* Антипословицы русского народа. СПб.: Нева, 2005а. 578 с.
- Вальтер Х., Мокиенко В.М.* Пословицы русского субстандарта: материалы к словарю: экспериментальный выпуск. Greifswald: Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald, 2000. 45 с.
- Вальтер Х., Мокиенко В.М.* Пословицы-приколы для дома и для школы. Greifswald: Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald, 2005б. 65 с.
- Вальтер Х., Мокиенко В.М.* Праславянская фразеология: миф или реальность? // *Jazykovedný časopis (Journal of Linguistics)*. 2019. Т. 70. № 1. С. 5–32.
- Вальтер Х., Мокиенко В.М.* Прикольный словарь (антипословицы и антиафоризмы). СПб.: Нева, 2005в. 382 с.
- Даль В.И.* Пословицы русского народа / Императорское общество истории и древностей российских при московском университете. М.: В университетской типографии, 1862. 1096 с.
- Ермолаева Ю.А., Зайнулдинов А.А., Кормилицына Т.В., Мокиенко В.М., Селиверстова Е.И., Якименко Н.Я.* Школьный словарь живых русских пословиц. СПб.: Нева; ОЛМА-ПРЕСС, 2002. 352 с.
- Иванов Е.Е., Мокиенко В.М.* Русско-белорусский паремиологический словарь. Могилев: МГУ, 2007. 236 с.
- Мелерович А.М., Мокиенко В.М.* Семантическая структура фразеологических единиц русского языка. Кострома: КГУ, 2008. 484 с.
- Мелерович А.М., Мокиенко В.М.* Современная русская фразеология (семантика – структура – текст). Кострома: КГУ, 2011. 456 с.
- Мелерович А.М., Мокиенко В.М.* Фразеологизмы в русской речи: словарь. М.: Русские словари, 1997. 864 с.
- Мокиенко В.М.* В глубь поговорки. М.: Просвещение, 1975. 174 с.
- Мокиенко В.М.* Давайте говорить правильно! Трудности современной русской фразеологии. СПб.: СПбГУ, 2003а. 286 с.
- Мокиенко В.М.* Загадки русской фразеологии. М.: Высшая школа, 1990. 166 с.
- Мокиенко В.М.* Лингвистический анализ местной географической терминологии: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Л., 1969. 22 с.
- Мокиенко В.М.* Образы русской речи. Л.: ЛГУ, 1986. 278 с.
- Мокиенко В.М.* От Авося до Ятя. Почему так говорят? Справочник по русской идиоматике. СПб.: СПбГУ, 1998. 492 с.
- Мокиенко В.М.* Противоречия фразеологии и ее динамика: автореф. дис. ... д-ра филол. наук. Л., 1976. 32 с.
- Мокиенко В.М.* Славянская фразеология. М.: Высшая школа, 1980. 207 с.
- Мокиенко В.М.* Словарь сравнений русского языка. СПб.: Норинт, 2003б. 608 с.
- Мокиенко В.М.* Структурно-семантическая модель в «Полном фразеологическом словаре русских народных говоров»: лексический атлас русских народных говоров (материалы и исследования). СПб.: ИЛИ РАН, 2018. С. 305–312.
- Мокиенко В.М.* Чешский язык: учебное пособие по развитию речи. Л.: ЛГУ, 1978. 215 с.
- Мокиенко В.М.* Этимологический анализ новой славянской фразеологии // *Studia Etymologica Brunensia*. 2009. № 6. С. 247–259.
- Мокиенко В.М., Гулюшкина Я.* Разговорный чешский в диалогах. СПб.: КАРО, 2011. 128 с.
- Мокиенко В.М., Никитина Т.Г.* Большой словарь русских поговорок. М.: ОЛМА Медиа Групп, 2008а. 784 с.
- Мокиенко В.М., Никитина Т.Г.* Большой словарь русских сравнений. М.: ОЛМА Медиа Групп, 2008б. 800 с.

- Мокиенко В.М., Никитина Т.Г. Народная мудрость. Русские пословицы. М.: ОЛМА Медиа Групп, 2011. 416 с.
- Мокиенко В.М., Никитина Т.Г., Николаева Е.К. Большой словарь русских пословиц. М.: ОЛМА Медиа Групп, 2010. 1024 с.
- Мокиенко В.М., Семенец О.П., Сидоренко К.П. «Горе от ума» А.С. Грибоедова: цитаты, литературные образы, крылатые выражения: учебный словарь-справочник. СПб.: РГПУ имени Герцена, 2009. 463 с.
- Мокиенко В.М., Сидоренко К.П. Крылатые выражения, литературные образы и цитаты из басен Ивана Андреевича Крылова. М.: Центрполиграф, 2017. 348 с.
- Мокиенко В.М., Сидоренко К.П. Школьный словарь крылатых выражений Пушкина. СПб.: Нева, 2005. 800 с.
- Мокиенко В.М., Степанова Л.И., Гулюшкина Я. Говорим по-чешски: пособие по развитию речи. Санкт-Петербург: КАРО, 2016. 176 с.
- Фелицына В.П., Мокиенко В.М. Русские фразеологизмы: лингвострановедческий словарь. М.: Русский язык, 1990. 222 с.
- Mokienko V., Ruiz-Zorilla Cruzate M., Zainouldinov A., Walter H. Russisch-Deutsch-Spanisches Wörterbuch aktueller Sprichwörter mit europäischne Parallelen und mit Zeichnungen von Regina Walter. Greifswald: Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald, 2009. 193 p.
- Mokienko V., Walter H. Wörterbuch russischer Anti-Sprichwörter. Lehrmaterial für Studenten der Slawistik. Greifswald: Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald, 2002. 153 p.
- Wurm A., Mokienko V. Česko-ruský frazeologický slovník. Olomouc: Univerzita Palackého, 2002. 659 p.

**Сведения об авторе:**

**Никитина Татьяна Геннадьевна**, доктор филологических наук, профессор кафедры теории и методики начального и дошкольного образования Псковского государственного университета. *Сфера научных интересов*: русский язык, фразеология, паремнология, молодежный сленг, лексикография, фразеография, венгерский язык, компаративные исследования, методика обучения русскому языку как иностранному. E-mail: cambala2007@yandex.ru

DOI 10.22363/2618-8163-2020-18-2-141-151

Scientific report

**Professor Valery Mokienko:  
“I have a lot of things to do, but only one Pole Star”  
(dedicated to the anniversary of the scientist)**

**Tatiana G. Nikitina**

Pskov State University  
2 Lenina Square, Pskov, 180000, Russian Federation

**Abstract.** The article reflects the main directions in scientific activity of Valery Mokienko, Doctor of Philology, Professor of the Department of Slavic Philology and Scientific Director of the Interdepartmental Dictionary Office of Saint Petersburg University, who is celebrating his 80<sup>th</sup> anniversary. The author traces the scientific career of this slavist, phraseologist, lexicographer, the founder of a scientific school and organizer of young researchers, presents his main monographs and lexicographic works. The total number of V.M. Mokienko's works is more than 1200. The report refers to the unique dictionary projects implemented under the guidance of V.M. Mokienko that have no analogues in the world lexicographic practice. The results of V.M. Mokienko's scientific cooperation with foreign universities and in-



ternational scientific communities, highly appreciated by foreign awards, are shown. Special attention is paid to the achievements of V.M. Mokienko in the field of phraseography, for which he was awarded the Gold Medal named after V.I. Dal.

**Keywords:** Valery Mokienko, Slavistics, Russian as a foreign language, phraseology, lexicography, phraseography, Gold Medal named after V.I. Dal

**Article history:** received: 18.10.2019; accepted: 19.12.2019.

**For citation:** Nikitina, T.G. (2020). Professor Valery Mokienko: “I have a lot of things to do, but only one Pole Star” (dedicated to the anniversary of the scientist). *Russian Language Studies*, 18(2), 141–151. <http://dx.doi.org/10.22363/2618-8163-2020-18-2-141-151>

## References

- Adamiya, Z.K., Aleshin, A.S., Balakova, D., Val'ter, Kh., Venzhinovich, N.F. ... & Shindel'arzhova, Ya. (2019). *Lepta bibleiskoi mudrosti: russko-slavyanskii slovar' bibleiskikh krylatykh vyrazhenii i aforizmov s sootvetstviyami v germanskikh, romanskikh, armyanskom i gruzinskoy yazikakh* [Contribution of biblical wisdom: a Russian-Slavic dictionary of biblical winged expressions and aphorisms with correspondences in Germanic, Roman, Armenian, and Georgian languages]: in 2 vols. Mogilev: MSU Publ. (In Russ.)
- Balakova, D., Val'ter, Kh., & Mokienko, V.M. (2012). *Lepta bibleiskoi mudrosti: Kratkii russko-slovatsko-nemetskii slovar' krylatykh slov* [Contribution of biblical wisdom: A concise Russian-Slovak-German Dictionary of winged words]. Greifswald: Moritz-Arndt-Universität Greifswald Publ. (In Russ.)
- Berkov, V.P., Mokienko, V.M., & Shulezhkova, S.G. (2000). *Bolshoi slovar' krylatykh slov russkogo yazyka* [Large dictionary of winged words of the Russian language]. Moscow: Russkie slovari; Astrel'; AST Publ. (In Russ.)
- Birikh, A.K., Mokienko, V.M., & Stepanova, L.I. (1998). *Slovar' russkoi frazeologii: Istoriko-etimologicheskii spravochnik* [Dictionary of Russian phraseology: Historical and etymological reference book]. Saint Petersburg: Folio-Press Publ. (In Russ.)
- Dal', V.I. (1862). *Poslovitsy russkogo naroda* [Proverbs of the Russian people]. Moscow: V universitetskoi tipografii Publ. (In Russ.)
- Ermolaeva, Yu.A., Zainul'dinov, A.A., Kormilitsyna, T.V., Mokienko, V.M., Seliverstova, E.I., & Yakimenko, N.Ya. (2002). *Shkolnyi slovar' zhivyykh russkikh poslovits* [School dictionary of living Russian proverbs]. Saint Petersburg: Neva Publ.; OLMA-PRESS Publ. (In Russ.)
- Felitsyna, V.P., & Mokienko, V.M. (1990). *Russkie frazeologizmy: Lingvostranovedcheskii slovar'* [Russian phraseological units: Linguo-cross-cultural dictionary]. Moscow: Russkii yazyk Publ. (In Russ.)
- Ivanov, E.E., & Mokienko, V.M. (2007). *Russko-belorusskii paremiologicheskii slovar'* [Russian-Belarusian paremiological dictionary]. Mogilev: MGU Publ. (In Russ.)
- Meleroich, A.M., & Mokienko, V.M. (1997). *Frazeologizmy v russkoi rechi: Slovar'* [Phraseological units in Russian speech: Dictionary]. Moscow: Russkie slovari Publ. (In Russ.)
- Meleroich, A.M., & Mokienko, V.M. (2008). *Semanticheskaya struktura frazeologicheskikh edinits russkogo yazyka* [Semantic structure of phraseological units of the Russian language]. Kostroma: KGU Publ. (In Russ.)
- Meleroich, A.M., & Mokienko, V.M. (2011). *Sovremennaya russkaya frazeologiya (semantika – struktura – tekst)* [Modern Russian phraseology (semantics – structure – text)]. Kostroma: KGU Publ. (In Russ.)
- Mokienko, V., & Walter, H. (2002). *Wörterbuch russischer Anti-Sprichwörter. Lehrmaterial für Studenten der Slawistik*. Greifswald: Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald Publ.
- Mokienko, V., Ruiz-Zorilla Cruzate, M., Zainouldinov, A., & Walter, H. (2009). *Russisch-Deutsch-Spanisches Wörterbuch aktueller Sprichwörter mit europäischer Parallelen und mit Zeichnungen von Regina Walter*. Greifswald: Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald Publ.

- Mokienko, V.M. (1969). *Lingvisticheskii analiz mestnoi geograficheskoi terminologii* [Linguistic analysis of local geographical terminology] [Author's abstr. cand. philol. diss.]. Leningrad. (In Russ.)
- Mokienko, V.M. (1975). *V glub' pogovorki* [Into the depths of the proverb]. Moscow: Prosveshchenie Publ. (In Russ.)
- Mokienko, V.M. (1976). *Protivorechiya frazeologii i ee dinamika* [Contradictions of phraseology and its dynamics] [Author's abstr. doct. philol. diss.]. Leningrad. (In Russ.)
- Mokienko, V.M. (1978). *Cheshskii yazyk: Uchebnoe posobie po razvitiyu rechi* [Czech language: Textbook on speech practice]. Leningrad: LGU Publ. (In Russ.)
- Mokienko, V.M. (1980). *Slavyanskaya frazeologiya* [Slavic phraseology]. Moscow: Vysshaya shkola Publ. (In Russ.)
- Mokienko, V.M. (1986). *Obrazy russkoi rechi* [Images of Russian speech]. Leningrad: LGU Publ. (In Russ.)
- Mokienko, V.M. (1990). *Zagadki russkoi frazeologii* [Riddles of Russian phraseology]. Moscow: Vysshaya shkola Publ. (In Russ.)
- Mokienko, V.M. (1998). *Ot Avosya do Yaty. Pochemu tak govoryat? Spravochnik po russkoi idiomatike* [From Avos to Yat. Why do they say that? Reference book on Russian idiomatics]. Saint Petersburg: SPbGU Publ. (In Russ.)
- Mokienko, V.M. (2003a). *Davaite govorit' pravil'no! Trudnosti sovremennoi russkoi frazeologii* [Let's speak correctly! Difficulties of modern Russian phraseology]. Saint Petersburg: SPbGU Publ. (In Russ.)
- Mokienko, V.M. (2003b). *Slovar' sravnenii russkogo yazyka* [Dictionary of Russian language comparisons]. Saint Petersburg: Norint Publ. (In Russ.)
- Mokienko, V.M. (2009). Etimologicheskii analiz novoi slavyanskoi frazeologii [Etymological analysis of the new Slavic phraseology]. *Studia etymologica Brunensia*, (6), 247–259. (In Russ.)
- Mokienko, V.M. (2018). Strukturno-semanticheskaya model' v "Polnom frazeologicheskom slovare russkikh narodnykh govorov" [Structural-semantic model in the "Complete phraseological dictionary of Russian folk dialects"]. *Lexical Atlas of Russian folk dialects (materials and research)* (pp. 305–312). Saint Petersburg: ILI RAN Publ. (In Russ.)
- Mokienko, V.M., & Gulyushkina, Ya. (2011). *Razgovornyi cheshskii v dialogakh* [Conversational Czech in dialogues]. Saint Petersburg: KARO Publ. (In Russ.)
- Mokienko, V.M., & Nikitina, T.G. (2008a). *Bolshoi slovar' russkikh pogovorok* [Large dictionary of Russian sayings]. Moscow: OLMA Media Grupp Publ. (In Russ.)
- Mokienko, V.M., & Nikitina, T.G. (2008b). *Bolshoi slovar' russkikh sravnenii* [Large dictionary of Russian comparisons]. Moscow: OLMA Media Grupp Publ. (In Russ.)
- Mokienko, V.M., & Nikitina, T.G. (2011). *Narodnaya mudrost'. Russkie posloviцы* [Folk wisdom. Russian proverb]. Moscow: OLMA Media Grupp Publ. (In Russ.)
- Mokienko, V.M., & Sidorenko, K.P. (2005). *Skolnyi slovar' krylatykh vyrazhenii Pushkina* [Pushkin's school dictionary of winged expressions]. Saint Petersburg: Neva Publ. (In Russ.)
- Mokienko, V.M., & Sidorenko, K.P. (2017). *Krylatye vyrazheniya, literaturnye obrazy i tsitaty iz basen Ivana Andreevicha Krylova* [Winged expressions, literary images and quotes from the fables of Ivan Krylov]. Moscow: Tsentrpoligraf Publ. (In Russ.)
- Mokienko, V.M., Nikitina, T.G., & Nikolaeva, E.K. (2010). *Bolshoi slovar' russkikh posloviцы* [Large dictionary of Russian Proverbs]. Moscow: OLMA Media Grupp Publ. (In Russ.)
- Mokienko, V.M., Semenets, O.P., & Sidorenko, K.P. (2009). "Gore ot uma" A.S. Griboedova: Tsitaty, literaturnye obrazy, krylatye vyrazheniya: Uchebnyi slovar'-spravochnik. ["The Mischief of Being Clever" by A.S. Griboedov: Quotes, literary images, winged expressions: Educational dictionary-reference]. Saint Petersburg: RGPU imeni Gertsena Publ. (In Russ.)
- Mokienko, V.M., Stepanova, L.I., & Gulyushkina, Ya. (2016). *Govorim po-cheshski: Posobie po razvitiyu rechi* [We speak Czech: Handbook on speech practice]. Saint Petersburg: KARO Publ. (In Russ.)

- Val'ter, Kh., & Mokienko, V.M. (2000). *Poslovitsy russkogo substandarta: Materialy k slovaryu, eksperimental'nyi vypusk* [*Proverbs of Russian sub-standard: Materials for the dictionary, experimental edition*]. Greifswald: Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald Publ. (In Russ.)
- Val'ter, Kh., & Mokienko, V.M. (2005a). *Antiposlovitsy russkogo naroda* [*Anti-proverbs of the Russian people*]. Saint Petersburg: Neva Publ. (In Russ.)
- Val'ter, Kh., & Mokienko, V.M. (2005b). *Poslovitsy-prikoly dlya doma i dlya shkoly* [*Proverbs-jokes for home and school*]. Greifswald: Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald Publ. (In Russ.)
- Val'ter, Kh., & Mokienko, V.M. (2005в). *Prikol'nyi slovar' (antiposlovitsy i antiaporizmy)* [*Funny dictionary (anti-proverbs and anti-aphorisms)*]. Saint Petersburg: Neva Publ. (In Russ.)
- Val'ter, Kh., & Mokienko, V.M. (2019). Praslavyanskaya frazeologiya: mif ili real'nost'? [Proto-Slavic phraseology: myth or reality?]. *Jazykovedný časopis (Journal of Linguistics)*, 70(1), 5–32. (In Russ.)
- Wurm, A., & Mokienko, V. (2002). *Česko-ruský frazeologický slovník*. Olomouc: Univerzita Palackého Publ. (In Czech & Russ.)

**Bio note:**

**Tatiana G. Nikitina**, Doctor of Philology, Professor of Department of Theory and Methods of Primary and Preschool Education of Pskov State University. *Research interests:* Russian language, phraseology, paremiology, youth slang, lexicography, phraseography, Hungarian language, comparative study, methods of teaching Russian as a foreign language. E-mail: cambala2007@yandex.ru